



有声读物  
Audio Books

16

世界名著全英简易读物

· 插图典藏版 ·

# 基督山伯爵

## The Count of Monte Cristo

原著 Alexandre Dumas (法)

改写 Mitsu Yamamoto (美)



大连理工大学出版社  
Dalian University of Technology Press

16

# 基督山伯爵

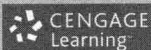
The Count of Monte Cristo

原著 Alexandre Dumas (法)

改写 Mitsuru Yamamoto (美)

译注 黄洁芳 王红欣

插图 Pablo Marcos Studio (美)



大连理工大学出版社  
Dalian University of Technology Press

The Count of Monte Cristo

Copyright © Playmore Inc., Publishers

Original edition published by Cengage Learning. All Rights reserved. 本书原版由圣智学习出版公司出版。版权所有, 盗印必究。

Dalian University of Technology Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this reprint edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书英文影印版由圣智学习出版公司授权大连理工大学出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

著作权合同登记号: 06-2008 年第 75 号

**图书在版编目(CIP)数据**

基督山伯爵: 英文 / (法) 大仲马 (Duman, A.) 著;  
(美) 山本水改写. — 大连: 大连理工大学出版社,  
2008.4

(世界名著全英简易读物)

ISBN 978-7-5611-4061-1

I. 基… II. ①大…②山… III. ①英语—语言读物②长  
篇小说—法国—近代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 042178 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84703636 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连图腾彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 147mm×210mm 印张: 8.125 字数: 104 千字

附件: MP3 光盘一张 印数: 1~8000

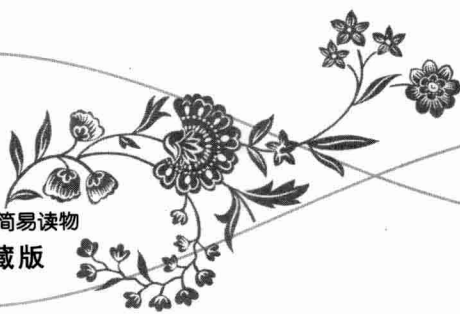
2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

责任编辑: 高 颖 责任校对: 马 红

封面设计: 孙宝福

ISBN 978-7-5611-4061-1

定价: 26.00 元

A decorative floral illustration in black ink, featuring a central large flower with many petals, surrounded by smaller flowers and leaves on thin stems. The illustration is positioned to the right of the text.

世界名著全英简易读物  
插图典藏版

### 一抹红·风过有情

- 1 简爱 / Jane Eyre
- 2 巴黎圣母院 / The Hunchback of Notre Dame
- 3 双城记 / A Tale of Two Cities
- 4 柳林风声 / The Wind in the Willows
- 5 歌剧魅影 / The Phantom of the Opera

### 一抹绿·奇妙旅程

- 6 哈克贝利·费恩历险记 / The Adventures of Huckleberry Finn
- 7 汤姆·索亚历险记 / The Adventures of Tom Sawyer
- 8 罗宾汉奇遇记 / The Merry Adventures of Robin Hood
- 9 亚瑟王与圆桌骑士  
King Arthur and the Knights of the Round Table
- 10 格列弗游记 / Gulliver's Travels

### 一抹紫·神秘玄幻

- 11 夏洛克·福尔摩斯和巴斯克维尔的猎犬  
Sherlock Holmes and the Case of the Hounds of the Baskervilles
- 12 世界之战 / The War of the World
- 13 时间机器 / The Time Machine
- 14 德拉库拉 / Dracula
- 15 弗兰肯斯坦 / Frankenstein


### 一抹蓝·不朽信念

- 16 基督山伯爵 / The Count of Monte Cristo
- 17 远大前程 / Great Expectations
- 18 三个火枪手 / The Three Musketeers
- 19 雾都孤儿 / Oliver Twist
- 20 铁面人 / The Man in the Iron Mask

### 一抹橙·斑斓年华

- 21 王子与贫儿 / The Prince and the Pauper
- 22 波丽安娜 / Pollyanna
- 23 秘密花园 / The Secret Garden
- 24 海蒂 / Heidi
- 25 小公主 / A Little Princess

# Preface 前言



学好任何一门外语，都需要进行大量的阅读。由此就要面临选择什么样阅读材料才能做到有的放矢、恰到好处、悦读悦听、事半功倍的问题。世界文学名著，从内容到语言都具有恒久的魅力，展现了绚丽多彩的世界，具有极高的学习与欣赏价值。书中生动具体的形象、曲折有趣的情节，促使读者从中观察人、人与人的关系和错综复杂的社会，体察人生，不知不觉地得到心灵的钥匙。而名著中语言的美，不仅会给你带来语言学习的提升，更是滋润心田的清泉。

本套丛书为大连理工大学出版社英语综合部于 2007 年 10 月引进世界最著名的图书出版公司之一——美国圣智学习出版集团（原汤姆森出版集团）的系列图书，是目前国内英语图书市场上惟一一套最新的插图版世界名著全英简易读物。该套丛书精选 25 本世界经典名著，每本都内容精彩、引人入胜，且多为美国中学、高校课堂或课外指定读物。加之图文穿插的方式，可以使读者更快融入故事情节之中。

针对这套丛书我们请教了多位英语教育界专家，与高校、中学英语老师和同学进行座谈，并在中学生、大学生中进行随机问卷调查，还通



过北京开卷图书信息公司对此系列丛书进行了科学严谨的评估论证,做出了丰富有效的评估论证报告。针对此报告得出的结论,组织了优秀的高校、中学英语教师对每本图书进行了适当改编,使之更贴近中国学生的阅读心理和口味,因此可以非常自豪地说:我们为您奉献了一套您一定满意的好书!

以下几点理由会帮助你对我们的书作出选择:

### **“悦”读——读图 + 读文——快乐阅读**

读图当然是一种轻松的阅读,而图文并茂的英语名著也一定带给你快乐阅读享受。全版面的精致插图大大增加了故事的趣味性,既可帮助你更快、更好地理解文章的内容,又可带领你轻松地融入故事情节的发展。

### **“悦”听——听音 + 读文——有声阅读**

此套丛书可一书多用,以悦听、悦读方式双管齐下,达到事半功倍之效。每本小说均附有由美国专业播音员朗读的MP3光盘,总长度约120分钟,而MP3的设计也方便读者搜寻及反复练习。另外,MP3内容具有丰富的声音表情变化及活泼生动的音效,让你身临其境,陶醉于故事情节中,完全享受阅读的乐趣,英文阅读水平和理解能力自然可随之提升。

悦听,就是愉快地听,将书本合上,放松身心,给自己一点时间进入状态。记得不需要听懂每一个字的意思,只要了解大意即可。悦听最大的好处是训练听力,依照所听到的内

容了解故事情节,而不去依赖文字。

### 助读——导读 + 注释——顺畅阅读

在认真调查本套丛书所针对的读者阅读水平基础上,精心提炼出文章中的生词、难词及核心词,加以注释,并注上音标及在文中的词性,对那些生僻词随文加注了中文释义,为读者扫清阅读中的障碍。同时为了读者更快地融入故事情节,按出场顺序,对书中的主要人物进行简单介绍,包括人物名称、简单说明、与其他人物之间的关系等。书后还附有迷你词典(Mini Dictionary),将文章中加以注释的词语按字母顺序排列,便于读者记忆。

本套丛书除具备以上特色外,语言程度由易到难,故事情节有简有繁,因此适合多层次英语学习者阅读与欣赏,即不同英语水平的读者都可找到适合自己的那一本。当然您要有点耐心呦!您也可以多选择几本,由浅入深地一本一本读下去,您的成就感就会大增,英语阅读能力也会在不知不觉中得到提升。另外,根据内容我们将这套丛书分成5个系列:“一抹红·风过有情”、“一抹绿·奇妙旅程”、“一抹紫·神秘玄幻”、“一抹蓝·不朽信念”、“一抹橙·斑斓年华”。读者可以依据自己的兴趣与爱好自由选择。

现在,让我们开始“世界名著全英简易读物”听读的快乐体验吧!

大连理工大学出版社英语综合部

2008年4月



# Contents

Contents

## 目 录

1. The Ship Without a Captain  
没有船长的航船 ..... 11
2. Arrested!  
逮捕! ..... 25
3. The Assistant Prosecutor  
助理检察官 ..... 49
4. The Chateau d'If  
依夫堡 ..... 69
5. Number 34  
34 号 ..... 79
6. Scrape...Scrape...Scrape...  
挖.....挖.....挖..... 91
7. The Mad Priest  
疯癫的神父 ..... 105
8. The Treasure on Monte Cristo  
基督山岛的宝藏 ..... 113



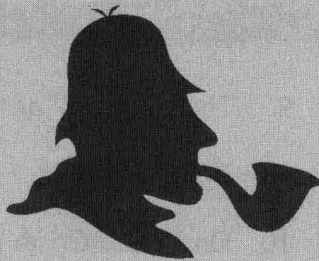
# Contents

Contents

## 目 录

9. The Cemetery of the Chateau d'If  
依夫堡的坟场 ..... 131
10. On Monte Cristo At Last  
终于来到基督山岛 ..... 149
11. Caderousse Tells All  
卡德鲁斯说出真相 ..... 167
12. The Count of Monte Cristo  
基督山伯爵 ..... 187
13. The Final Revenge  
最后的复仇 ..... 219





## *About the Author*

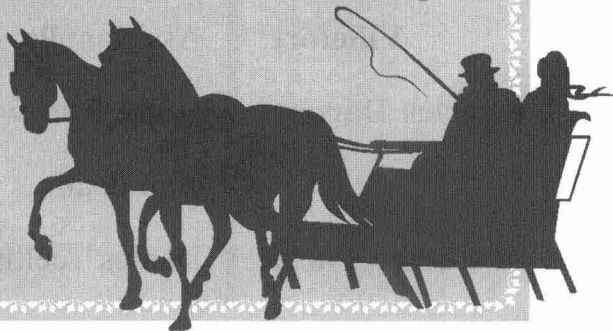
Alexandre Dumas was born in a small town in France in 1802. His father was a general and a companion of Napoleon. Later Dumas used Napoleon and his friends as characters in his novels. Dumas grew up to be a huge man like his father. He loved to eat, spend money, be with friends—and write.

He went to Paris and wrote plays. They were a success. When he turned to novels, they were an even greater success. He combined real people and events from French history with imagined people and plots. Soon he was forced to hire writers to help him get down on paper all the stories he was bursting with. Even though critics called this a “Fiction Factory,” Dumas produced hundreds of books, all widely read.

The most famous of all Dumas' books are *The Three Musketeers*, *The Man in the Iron Mask*, and *The Count of Monte Cristo*. They have been read for over 100 years and made into movies several times.

*The Count of Monte Cristo* has two themes which were Dumas' favorites—revenge and money. He often dreamed of revenge against the critics who attacked him. And he loved money, so the thought of the Count's unlimited wealth excited him. Dumas, himself, became rich from his writings, but he spent so freely that he died penniless in 1870.

Parts of the *The Count of Monte Cristo* may seem unbelievable. Even so, the reader enjoys the excitement and the speed at which the story moves. Most of all, the reader wants the Count to triumph—and he does!





## *People You Will Read About*

<b>Edmond Dantes:</b>	a young sailor who later comes back as the Count of Monte Cristo to take his revenge
<b>Monsieur Morrel:</b>	the owner of the ship "Pharaon"
<b>Monsieur Dantes:</b>	Edmond Dantes' father
<b>Danglars:</b>	Edmond Dantes' shipmate
<b>Mercedes:</b>	the fiancée of Dantes who later marries Fernand
<b>Fernand:</b>	Mercedes' cousin
<b>Caderousse:</b>	Dantes' downstairs neighbor
<b>Villefort:</b>	Assistant Prosecutor for the King
<b>Charles Darney:</b>	a spy who was disguised by his own death
<b>Father Faria:</b>	Dantes' cellmate



**Jacopo :** a sailor who has saved Dantes' life and later works for the Count of Monte Cristo

**Albert Morcerf :** the son of Fernand and Mercedes

**Haydee :** the daughter of the Turkish ruler



*The Pharaon Comes Home.*

# Chapter 1

## *The Ship Without a Captain*

A little boy first sighted the **masts** of the ship *Pharaon*. She was coming home to Marseilles, France, with a **cargo** of cloth and **dyes**. As usual, a crowd gathered to watch the **docking**, an exciting event in 1815, for the handling of big sailing ships was an art. But the *Pharaon* **proceeded** toward port so slowly that the onlookers felt something must be wrong on board.

Monsieur Morrel, the owner, was overjoyed to hear that his ship was home. Now he saw that a tall sailor

mast /mɑːst/ n. 桅, 桅杆

cargo /'kɑːgeu/ n. (船、飞机、车辆装载的)  
货物

dye /dai/ n. 染料, 染色

docking /'dɒkɪŋ/ n. 入坞

proceed /prə'siːd/ v. 行进





stood beside the wheel where old Captain Ledere should have been. Morrel ordered a rowboat. He wanted to know the bad news at once. As he neared the *Pharaon*, he saw she was under the command of Edmond Dantes.

Edmond ordered a rope dropped, and his employer climbed aboard. He looked anxiously into Edmond's dark, intelligent eyes that now were full of sympathy.

"Bad news, sir. Captain Leclere is dead and buried at sea. He came down with brain fever after we left Naples, Italy. He was **raving** toward the end, so I gave the crew orders from then on. Your cargo and ship are **safe and sound**."

Morrel heard this news with many changes of expression. Though his captain was dead, before him stood a fine replacement. Edmond Dantes was tall and strong and knew the sea. His handsome face was sunburned from many voyages, though he was only nineteen.